



VTS

VESSEL TRAFFIC SERVICES

用户指南

GUIDE FOR USER



中华人民共和国海事局

MARITIME SAFETY ADMINISTRATION OF P. R. C.

人民交通出版社

PEOPLE'S COMMUNICATION PUBLISHING HOUSE

VTS 用戶指南

VESSEL TRAFFIC SERVICES GUIDE FOR USER

中华人民共和国海事局

MARITIME SAFETY ADMINISTRATION OF P. R. C.

人民交通出版社

PEOPLE'S COMMUNICATION PUBLISHING HOUSE

1999 · 北京

BEIJING · 1999

图书在版编目(CIP)数据

VTS 用户指南 / 中华人民共和国海事局编. —北京: 人民交通出版社, 1999. 4
ISBN 7-114-03429-6

I. V... II. 中... III. 水路运输—交通运输管理—自动化系统, VTS—指南 IV. U692-62

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第31869号

VTS 用户指南

中华人民共和国海事局 编

正文设计: 史光平 责任校对: 孙虎山 杨斌 责任印制: 王建新

人民交通出版社出版发行

(100013 北京和平里东街10号 010 64216602)

天津证照厂印制

各地新华书店经销

开本: 880×1230 $\frac{1}{16}$ 印张: 7.75 字数: 200 千

1999年8月 第1版

1999年8月 第1版 第1次印刷

印数: 0001~10000册 定价: 68.00元

ISBN 7-114-03429-6

U·02465

序 言

FORWORD

自 1982 年我国在宁波建设第一个船舶交通管理系统 (VTS) 以来, 沿海各主要港口和长江主要航段又相继建成了 12 个 VTS 系统。这些系统根据中华人民共和国有关法规, 按照国际海事组织确定的运行原则对船舶进行管理并提供相关的服务。特别是近年来, VTS 系统充分发挥了信息服务、交通组织、助航咨询及支持联合行动等项功能, 为保障船舶航行安全、提高交通效率和保护水域环境做出了贡献。

为满足广大海员和有关部门对我国 VTS 系统进一步了解的要求, 借以增进双方的理解与合作, 在交通部领导的亲切关怀下, 我国首册《VTS 用户指南》问世了。期望该指南的出版将会对我国水上通航环境的改善提供有益的帮助。

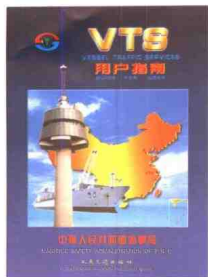
在本指南的编纂过程中, 得到了各海监局领导和编译人员的大力支持, 在此一并表示衷心感谢。

The first system of Vessel Traffic Service (VTS) of People's Republic of China was built at Ningbo in 1982. Since then, 12 systems have been built at the main coastal ports and important sections of Changjiang River in the country. Those systems control vessel traffic and provide consulting services in accordance with the relevant regulations of People's Republic of China and the VTS principles developed by IMO. In recent years, those systems have given full play to the VTS functions at information service, traffic organization, navigation assistance and supporting of allied activities, etc, which contributed to safe navigation, traffic efficiency and environment protection.

For the requirements of mariners and relevant units, the first *Vessel Traffic Services Guide for User* is published under the care of the leaders of the Ministry of Communications of P.R.C. This guide is designed to promote the understanding and cooperation between VTS Centers and users, and to contribute to the improvement of navigation environment.

Also, We would like to express our thanks to the leaders of each MSA and all editors, for their energetically support on the compilation of this guide.

编者
CHIEF EDITOR



目 录

CONTENT

主 编: 刘功臣

Chief editor: Liu Gongchen

副 主 编: 宋家慧 王怀凤

Deputy editor: Song Jiahui Wang Huaifeng

编 委: 翟久刚 丁宝成 钟起坤

魏占超 李国祥 史光平

Members of the Editorial Board:

Zhai Jiugang Ding Baocheng

Zhong Qikun Wei Zhanchao

Li Guoxiang Shi Guangping

责任编辑: 史光平 孙虎山

Managing Editor: Shi Guangping Sun Hushan

美术设计: 杨 斌

Art Desingn: Yang Bin

顾 问: 钟伯源

Adviser: Zhong Boyuan

中华人民共和国海事局

MARITIME SAFETY ADMINISTRATION OF P. R. C.

地址: 北京建国门内大街11号

电话: (010) 65292218 65292219

传真: (010) 65292245

邮编: 100736

ADD: No.11 JIANGUOMEN NEI 5 STREET BEIJING

TEL: (010) 65292218 65292219

FAX: (010) 65292245

P. C 100736

中华人民共和国天津海事局承办

UNDERTEKEN BY TIANJIN MARITIME SAFETY
ADMINISTRATION OF P. R. C.

AUG. 1999

引 言

Introduction.....(1)

中国主要港口 VTS 分布示意图

Location and legend of chinese main

port's VTS(2)

大 连 VTS

DaLian VTS.....(3)

秦皇岛 VTS

Qinhuangdao VTS(10)

天 津 VTS

Tianjin VTS.....(19)

烟 台 VTS

Yantai VTS.....(28)

成山头 · 长山 · 烟台山 VTS

Chengshanjiao · Changshan · Yantaishan VTS

青 岛 VTS

Qingdao VTS.....(46)

连云港 VTS

Lianyungang VTS.....(52)

上 海 VTS

Shanghai VTS.....(62)

南 京 VTS

Nanjing VTS(73)

镇 江 VTS

Zhenjiang VTS(79)

张家港 VTS

Zhangjiagang VTS.....(85)

南 通 VTS

Nantong VTS(91)

宁 波 VTS

Ningbo VTS.....(97)

广 州 VTS

Guangzhou VTS.....(104)

在建 VTS 系统简介

Summary of VTS in progress(116)

IMO 船舶报告系统略语表

IMO standard ship reporting system table

.....(118)

引言 INTRODUCTION

出版本指南的目的是向用户简明介绍中国VTS系统的概况,各港VTS中心有关船舶交通管理和服
务方面的要求及用户需要了解的通航环境情况,以
增进VTS中心和用户之间的理解和合作。

This guide is published in order to provide the users with a brief introduction to the VTS of the People's Republic of China, and the requirements of the VTS Centers concerning traffic management and service as well as circumstances for navigation which may be necessary for vessels. This Guide hopes to promote the understanding and cooperation between VTS centers and users.



中国主要港口 VTS 分布示意图

LOCATION AND LEGEND OF CHINESE MAIN PORT'S VTS



大 连 VTS

DALIAN VTS



黄白嘴 VTS Huangbaizui VTS



大连港鸟瞰 A view of Dalian Port



雷达监视器 Radar monitor



大窑湾 VTS Dayaowan VTS



VTS 监控室 VTS control room



巡逻船在海面巡逻 Patrolling boats



工作人员在操作 Operators are working

大连 VTS 简介

大连VTS系统主要由大连港监控航海管理处、大连海上交管站及大窑湾交管台组成。大连海上交管站地理坐标：北纬 $38^{\circ}54'13''$ ，东经 $121^{\circ}42'54''$ 。大窑湾交管台地理坐标：北纬 $38^{\circ}59'53''$ ，东经 $121^{\circ}53'46''$ 。

大连 VTS 系统构成及性能：

大连海上交管站：

1. 雷达监控系统 20海里作用距离，具有跟踪功能
2. VHF通信系统 20海里作用距离
3. VHF—DF系统 20海里作用距离，具有船舶识别功能

大窑湾交管台：

1. 雷达监控系统 20海里作用距离，具有跟踪功能
2. VHF通信系统 20海里作用距离

DALIAN VTS SUMMARY

Dalian VTS is mainly composed of the Traffic Control Division of Dalian MSA, Dalian VTS Station and Dayaowan VTS Station. The coordinates of Dalian VTS Station is $38^{\circ}54'13''\text{N}$, $121^{\circ}42'54''\text{E}$. The coordinates of Dayaowan VTS Station is $38^{\circ}59'53''\text{N}$, $121^{\circ}53'46''\text{E}$.

The components and functions of Dalian VTS:

Dalian VTS Station:

1. Radar Surveillance System: Effective range of 20 miles with tracking function
2. VHF Communication System: Effective range of 20 miles
3. VHF Direction Finding System: Effective range of 20 miles with the function of ship position identification

Dayaowan VTS Station:

1. Radar Surveillance System: Effective range of 20 miles with tracking function
2. VHF Communication System: Effective range of 20 miles

系 统 概 况

SYSTEM SUMMARY

大连VTS:

邮政编码: 116001

通信地址: 辽宁省大连市中山区港湾街1号大连海上安全监督局

大连港监通航管理处:

图文传真: 0411-2622230

联系电话: 0411-2622342 2635487 2622758

大连海上交管站:

图文传真: 0411-2622716

联系电话: 0411-2622716 2622538 2625105

大窑湾交管台:

图文传真: 0411-7598105

联系电话: 0411-7598105 7598711

Dalian VTS:

Post code: 116001

Add: Dalian MSA, NO.1 Gangwan Street, Zhongshan District, Dalian, Liaoning Province, P.R.China.

Traffic Control Division of Dalian MSA:

Fax: 0411-2622230

Tel: 0411-2622342 2635487 2622758

Dalian VTS Division:

Fax: 0411-2622716

Tel: 0411-2622716 2622538 2625105

Dayaowan VTS Station:

Fax: 0411-7598105

Tel: 0411-7598105 7598711

管理和服务对象: 按有关国际公约和国内规范规定应配备通信设备及主管机关要求加入VTS系统的船舶。

管理和服务区域：以大三山岛灯塔为中心，半径12海里以内水域。

工作语言：汉语普通话或英语。

工作时间：北京时间 0000—2400。

Users: Ships which are equipped with the required communication equipment in accordance with the relevant international conventions and/or national rules and regulations and ships which the competent authority may require to be governed by the VTS.

VTS Area: The area with Dasanshandaol Lighthouse as center and 12 miles in radius.

Working language: Mandarin or English.

Working time: 0000-2400 (Beijing time).

大连 VTS 依据《中华人民共和国船舶交通管理系统安全监督管理规则》、《中华人民共和国大连港务监督船舶进出港船位报告暂行规定》、《大连港大三山水道通航分隔制》、《大连港船舶进出港信号规定》等，在其管理服务区域内实施船舶交通管理，提供交通服务。

Dalian VTS is responsible for controlling vessel traffic and provides traffic service within the VTS area in accordance with *the Safety Management Regulations of Vessel Traffic Service of the People's Republic of China*, *the Provisional Regulations Governing Ship Position Report of Vessels on Entering or Leaving the Port of Dalian of Dalian MSA of the P.R.C.*, *The Traffic Separation Scheme of Dasanshan Channel of the Port of Dalian*, and *the Regulations Governing Signals of Vessels on Entering or Leaving the Port of Dalian*.

航路规则 Route Regulations	VHF 工作频道 VHF Working Channel	交通服务 Traffic Service
主要航路: 大三山水道、大港航道、甘井子航道、和尚岛航道、大窑湾航道。 Main channels: Dasanshan Channel, Dagang Channel, Ganjingzi Channel, Heshangdao Channel, Dayaowan Channel. 进出港限制: 大三山水道实行通航分隔制, 和尚岛航道实行单向通航。 Restriction for entry and departure: Traffic Separation Scheme is effective for Dasanshan Channel. Heshangdao Channel is of one-way traffic. 航速: 船舶航行于港界线以内, 航速不得超过 8 节。 Speed limitation: Ship's speed on the water within the harbor limit shall not exceed 8 knots.	VHF 工作频道: 1. 大连海上安全监督局通航管理处: CH13 2. 大连海上交管站: CH06 3. 大窑湾交管台: CH08 VHF Working Channels: 1. Traffic Control Division of Dalian MSA: CH13 2. Dalian VTS Station: CH06 3. Dayaowan VTS Station: CH08 注意: 所有在港航行、锚泊的船舶必须守听主管机关公布的守听频道。 Note: All vessels navigating or anchoring within the VTS Area shall keep watch on channels specified by the competent authority.	在 VTS 管理服务区域内, 应船舶请求, 大连 VTS 系统可向其提供有关航行安全、助航等信息咨询服务。 通过: VHF 时间: 北京时间 0000—2400 Dalian VTS System will provide consulting information service such as safety of navigation or navigational assistance on request within the VTS Area. Via: VHF Time: 0000-2400 (Beijing time)
呼叫: 1. 位子(或驶往)大连湾水域的船舶呼叫“大连海上交管”; 2. 位子(或驶往)大窑湾水域的船舶呼叫“大窑湾交管”。 Note: 1. Vessels in or bound for Dalianwan waters shall call "Dalian VTS"; 2. Vessels in or bound for Dayaowan waters shall call "Dayaowan VTS".		

船舶报告 Ships Report

航行计划报告:

发送: 大连港务监督

内容:

进港船舶报告: 船名、呼号、国籍、来自港、驶往港、ETA、最大吃水、载货种类和数量、船舶总长、总(净)吨位、船舶类型以及船员、旅客等其它有关资料
出港和移泊船舶报告: 船名、停泊位置、驶往港(泊位)、预计开始时间
时隙:

1. 进港船舶: 抵港之前24小时(航程不足24小时的, 在驶离前一港口时)
2. 出港和移泊船舶: 出港和移泊前12小时
通过: 船舶所有人(经营人、代理人)或船长

Sailing plan report:

To: Dalian MSA

Giving:

For ships entering the port: ship's name, callsign, nationality, port of departure, port of arrival, ETA, the maximum draft, categories and quantity of cargo, length overall, gross (net) tonnage, type of ship, crew, passenger, and other relevant information.

For ships leaving or shifting: ship's name, berthing place, next port of call (next berth), estimated starting time.

Time limitation:

1. For ships entering the port: 24 hours before arrival (before leaving the last port when the voyage takes less than 24 hours)
2. For ships leaving or shifting: 12 hours before leaving or shifting

Via: Ship's owner (operator, agent) or captain

特别报告:

1. 船舶在VTS区域内发生交通事故、污染事故或其它紧急情况
2. 船舶发现助航标志异常、有碍航行安全的障碍物、漂流物或其它妨碍航行安全的异常情况

Special report:

1. Vessels are involved in any traffic accident, pollution incident or any other emergent situation
2. Vessels find malfunctioning of navigation aids, obstacles, drifting objects or any unusual circumstance impairing the safety of navigation

船位报告:

1. 初次报告: 进港船舶驶入报告线时报告: 船名、呼号、国籍、通过报告线的时间和位置
2. 到达报告: 进港船舶在锚地或报告水域内主管机关允许的地锚抛锚时报告: 船名、抛锚时间、锚位
3. 驶离报告: 出港船舶驶离报告线时报告: 船名、通过报告线时间
4. 移泊报告: 锚泊船移动或靠泊船移泊地时报告: 船名、移泊原因、起锚(抛锚)时间、锚位
5. 定点报告: 进出大连湾水域的船舶, 当通过H 0 / H 2 号浮、7 号浮或2 号浮报告点时报告: 船名、通过报告点的名称及时间

通过: VHF

Position report:

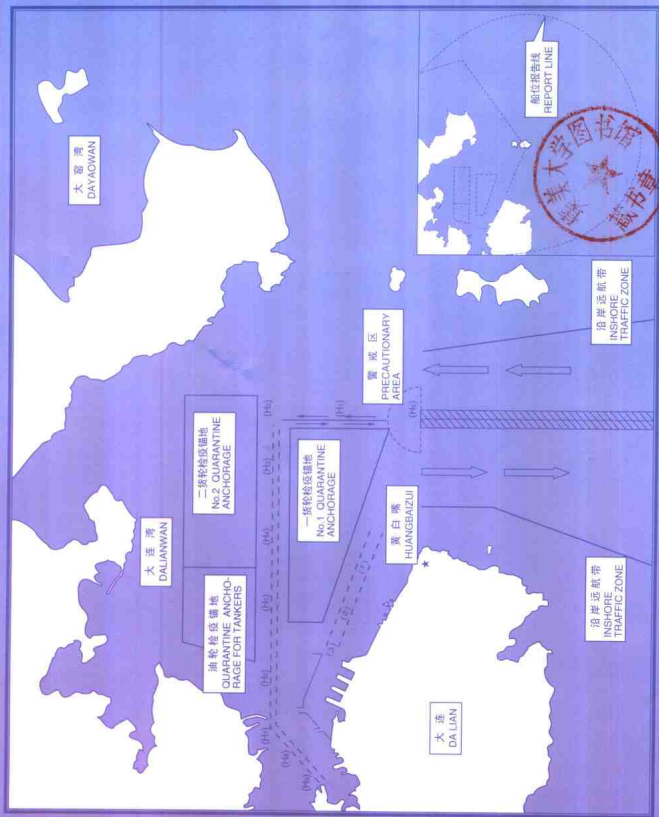
1. First report: Any vessel entering the port when passing the position report line shall report: ship's name, callsign, nationality, time and position of passing the report line
2. Arrival report: Any vessel when dropping anchor at anchorage or other areas to report waters shall report: ship's name, time and position of anchoring
3. Departure report: Any vessel departing from the port when passing the report line shall report: ship's name, time of passing the report line
4. Shift report: Any vessel shifting at anchorage or any vessel shifting from berth to anchorage shall report: ship's name, reason for shifting, time of heaving up (drawing) anchor, anchor position
5. Point-passing report: Any vessel entering or leaving Dalianwan waters when passing the report point of buoy H0, H2, and buoy NO.7, NO.2 shall report: ship's name, time of passing and name of the buoys

Via: VHF

主要助航标志
Main Navigation Aids

名称 Name	位置 Position	灯质 Character	灯高 Height	射程 Range
大三山岛灯塔 Dasanshandao Lighthouse	38° 51' 50" N 121° 49' 29" E	闪白 10 秒 FL W 10s 1.0 + 9.0	81.0 m	23 miles
黄岛嘴灯塔 Huangbaizui Lighthouse	38° 54' 13" N 121° 42' 54" E	五白红 10 秒 AL WR 10s 白 5, 红 5 W 5, R 5	91.5 m	白 20 miles, 红 10 miles W 20 miles, R 10 miles
隐礁灯塔 Xianjiao Light Beacon	38° 57' 49" N 121° 59' 11" E	闪白 5 秒 FL W 5s 0.5 + 4.5	17.0 m	13 miles
大连港 H0 灯浮 Light Buoy H0	38° 54' 12" N 121° 46' 12" E	莫 (K) 黄 12 秒 MO (k) Y 12s	12.0 m	10 miles
大连港 H2 灯浮 Light Buoy H2	38° 57' 12" N 121° 46' 12" E	长闪白 10 秒 LFL W 10s 2.0 + 8.0		
大连航道 2 号灯浮 Light Buoy NO.2 of Dagang Channel	38° 55' 55" N 121° 40' 47" E	闪 (2) 红 6 秒 FL (2) R 6s		
甘井子航道 7 号灯浮 Light Buoy NO.7 of Ganjingzi	38° 57' 17" N 121° 38' 14" E	闪 (2+1) 绿 6 秒 FL (2+1) G 6s		

本图不可用于航海
NOT TO BE USED FOR NAVIGATION



551720

秦皇岛 VTS

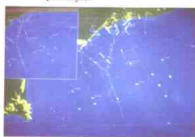
QINHUANGDAO VTS



秦皇岛海监局办公大楼 The building of MSA of Qinhuangdao



南山雷达站 Nanshan Radar Station



雷达覆盖区 Radar coverage



辖区平面图 Map of VTS coverage



交管中心工作室 Control-room in VTS



主控制台 Main control Panel



交通显示器 Traffic display



控制中心显示单元 Unit of display and control in VTS



海区巡航 Patrolling at sea



雷达天线 Radar antenna

秦皇岛 VTS 简介

秦皇岛VTS系统由南山雷达站(北纬 $39^{\circ}54'35''$, 东经 $119^{\circ}36'44''$)和秦皇岛VTS中心(北纬 $39^{\circ}55'00''$, 东经 $119^{\circ}35'11''.56$)组成。

秦皇岛VTS系统构成及性能:

1. 雷达监控系统: 作用距离大于24海里 具有自动跟踪, 危险报警, 视频录像与重放功能
2. VHF通信系统: 作用距离大于25海里 具有24小时连续录音与重放功能
3. 船舶数据处理系统: 雷达头预处理器可同时处理400个目标, 中心处理机可同时处理1000个目标

QINHUANGDAO VTS SUMMARY

Qinhuangdao VTS consists of Nanshan Radar Station (Latitude: $39^{\circ}54'35''$ N, Longitude: $119^{\circ}36'44''$ E) and VTS Center (Latitude: $39^{\circ}55'00''$ N, Longitude: $119^{\circ}35'11''.56$ E).

The components and functions of Qinhuangdao VTS:

1. Radar Surveillance System: Effective range of more than 24 miles, with automatic tracking, alarming, video data recording and replay functions
2. VHF Communication System: Effective range of more than 25 miles, with voice recording of 24 hours and replay functions
3. Ship Data Processing System: Radar head pre-processor has an ability of processing 400 targets at one time and central processor 1000 targets at one time

系统概况

SYSTEM SUMMARY

秦皇岛VTS中心:

邮政编码: 066002

通信地址: 秦皇岛海港区海滨路75号

电报挂号: 4148

图文传真: 0335-3411866 3097464

联系电话: 0335-3094832 3093164

管理服务对象: 按有关国际公约和国内规范应配备通信设备及主管机关要求加入VTS系统的所有船舶。

管理服务区域: 以秦皇岛南山头灯塔(北纬 $39^{\circ}54'38''$.8, 东经 $119^{\circ}36'57''$.6)为圆心, 15海里为半径的扇形水域。

工作语言: 汉语普通话和(或)英语。

工作时间: 北京时间0000—2400。

Qinhuangdao VTS Center:

Post code: 066002

Add: 75 Haibin Road, Haigang district, Qinhuangdao, P.R.China

Cable: 4148

Fax: 0335-3411866 3097464

Tel: 0335-3094832 3093164

Users: Ships which are equipped with the required communication equipment in accordance with the relevant international conventions and/or national rules and regulations and ships which the competent authority may require to be governed by the VTS.

VTS Area: sector water area with Nanshantou Lighthouse as center ($39^{\circ}54'38''$.8N/ $119^{\circ}36'57''$.6E), 15 miles in radius.

Working language: Mandarin and/or English.

Working time: 0000-2400(Beijing time).

秦皇岛VTS中心依据《秦皇岛海上安全监督管理规则》、《秦皇岛船舶交通管理系统安全监督管理实施细则》在本管理服务区域实施船舶交通管理, 提供交通服务。

Qinhuangdao VTS Center controls vessel traffic and provides traffic service within the VTS Area in accordance with *the Regulations Governing Supervision and Control of Maritime Safety in Qinhuangdao* and *the Detailed Rules of Regulations Governing Supervision and Control of Maritime Safety by Vessel Traffic Services System of Qinhuangdao Harbour Superintendency Administration of the People's Republic of China*.